

**Proyecto: Comprensión lectora de textos de *La Edad de Oro* de José Martí con estudiantes de 10 a 13 años**

**Resultados del estudio de los poemas “Los zapatos de rosa” y “Los dos príncipes”, con alumnos de 5to grado de la Escuela José Martí de Heredia, Costa Rica**



**Facilitadores: Alejandro Herrera Moreno (Fundación Cultural Enrique Loynaz, República Dominicana) y Gerardo Hernández (Coordinador de la Cátedra Martiana de la Universidad de Costa Rica)**

**Profesoras auxiliares: Karina Naranjo, Jessica González y Silvia López (Escuela José Martí de Heredia, Costa Rica)**

**Materiales de trabajo: Cuestionario de Gretel Herrera (Fundación Cultural Enrique Loynaz) y audios del actor y escritor Yamil Cuéllar creador de audiolibros sobre *La Edad de Oro***

**Heredia, Costa Rica, 25 de abril de 2017**

## Texto del poema estudiado “Los zapaticos de rosa” de José Martí

Hay sol bueno y mar de espuma,  
Y arena fina, y Pilar  
Quiere salir a estrenar  
Su sombrerito de pluma.

«¡Vaya la niña divina!»  
Dice el padre y le da un beso:  
«¡Vaya mi pájaro preso  
A buscarme arena fina!»

«Yo voy con mi niña hermosa»,  
Le dijo la madre buena:  
«¡No te manches en la arena  
Los zapaticos de rosa!»

Fueron las dos al jardín  
Por la calle del laurel:  
La madre cogió un clavel  
Y Pilar cogió un jazmín.

Ella va de todo juego,  
Con aro, y balde, y paleta:  
El balde es color violeta:  
El aro es color de fuego.

Vienen a verlas pasar:  
Nadie quiere verlas ir:  
La madre se echa a reír,  
Y un viejo se echa a llorar.

El aire fresco despeina  
A Pilar, que viene y va  
Muy oronda: «¡Di, mamá!  
¿Tú sabes qué cosa es reina?»

Y por si vuelven de noche  
De la orilla de la mar,  
Para la madre y Pilar  
Manda luego el padre el coche.

Está la playa muy linda:  
Todo el mundo está en la playa:  
Lleva espejuelos el aya  
De la francesa Florinda.  
Está Alberto, el militar  
Que salió en la procesión  
Con tricornio y con bastón,  
Echando un bote a la mar.

¡Y qué mala, Magdalena  
Con tantas cintas y lazos,  
A la muñeca sin brazos  
Enterrándola en la arena!

Conversan allá en las sillas,  
Sentadas con los señores,  
Las señoras, como flores,  
Debajo de las sombrillas.  
Pero está con estos modos

Tan serios, muy triste el mar:  
¡Lo alegre es allá, al doblar,  
En la barranca de todos!

Dicen que suenan las olas  
Mejor allá en la barranca,  
Y que la arena es muy blanca  
Donde están las niñas solas.

Pilar corre a su mamá:  
?«¡Mamá, yo voy a ser buena:  
Déjame ir sola a la arena:  
Allá, tú me ves, allá!»

?«¡Esta niña caprichosa!  
No hay tarde que no me enojés:  
Anda, pero no te mojes  
Los zapaticos de rosa.»

Le llega a los pies la espuma:  
Gritan alegres las dos:  
Y se va, diciendo adiós,  
La del sombrero de pluma.

¡Se va allá, dónde imuy lejos!  
Las aguas son más salobres,  
Donde se sientan los pobres,  
Donde se sientan los viejos!

Se fue la niña a jugar,  
La espuma blanca bajó,  
Y pasó el tiempo, y pasó  
Un águila por el mar.  
Y cuando el sol se ponía  
Detrás de un monte dorado,  
Un sombrerito callado  
por las arenas venía.

Trabaja mucho, trabaja  
Para andar: ¿qué es lo que tiene  
Pilar que anda así, que viene  
Con la cabecita baja?

Bien sabe la madre hermosa  
Por qué le cuesta el andar:  
«¿Y los zapatos, Pilar,  
Los zapaticos de rosa?»

«¡Ah, loca! ¿en dónde estarán?  
¡Di, dónde, Pilar!» ?«Señora»,  
Dice una mujer que llora:  
«¡Están conmigo: aquí están!»

«Yo tengo una niña enferma  
que llora en el cuarto oscuro.  
Y la traigo al aire puro  
A ver el sol, y a que duerma.

Anoche soñó, soñó  
con el cielo, y oyó un canto:  
Me dio miedo, me dio espanto,  
Y la traje, y se durmió.

Con sus dos brazos menudos  
Estaba como abrazando;  
Y yo mirando, mirando  
Sus piecitos desnudos.

Me llegó al cuerpo la espuma,  
Alcé los ojos, y vi  
Esta niña frente a mí  
Con su sombrero de pluma.»

«¡Se parece a los retratos  
Tu niña!» dijo: «¿Es de cera?  
¿Quiere jugar? ¡Si quisiera!...  
¿Y por qué está sin zapatos?»

Mira: ¡la mano le abrasa,  
Y tiene los pies tan fríos!  
¡Oh, toma, toma los míos;  
Yo tengo más en mi casa!»

«No sé bien, señora hermosa,  
Lo que sucedió después:  
¡Le vi a mi hijita en los pies  
Los zapaticos de rosa!»

Se vio sacar los pañuelos  
A una rusa y a una inglesa;  
El aya de la francesa  
Se quitó los espejuelos.

Abrió la madre los brazos:  
Se echó Pilar en su pecho,  
Y sacó el traje deshecho,  
Sin adornos y sin lazos.

Todo lo quiere saber  
De la enferma la señora:  
¡No quiere saber que llora  
De pobreza una mujer!

«¡Sí, Pilar, dáselo! ¡y eso  
También! ¡Tu manta! ¡Tu anillo!»  
Y ella le dio su bolsillo:  
Le dio el clavel, le dio un beso.

Vuelven calladas de noche  
A su casa del jardín:  
Y Pilar va en el cojín  
De la derecha del coche.

Y dice una mariposa  
Que vio desde su rosal  
Guardados en un cristal  
Los zapaticos de rosa.

## **Preguntas del cuestionario y respuestas seleccionadas (N=22)**

### **1. ¿De qué trata este poema?**

- De una niña que le dio los zapatitos rosas a una niña pobre (Heyreld Betancourt)
- De tristeza y de una niña muy preciosa y agradecida (Meylin Morales)
- De unos zapaticos rosas de una niña rica (Eynell)
- De una niña que ve que una niña no tiene zapatos y ella le da sus zapatitos de rosa (Heilyn Méndez)
- De una niña que era muy millonaria y le regaló los zapaticos de rosa a la niña enferma (Michell Sirias)

### **2. Cuando Pilar quiso ir a la playa ¿qué le dijeron sus padres?**

- Que la iban a complacer (Luana María Morales)
- Que fuera y que tuviera cuidado (Heyreld Betancourt)
- Que fuera pero que se cuidara (Jessica González)
- Que sí podía ir a la playa y Pilar se fue muy contenta (Michell Sirias)
- El papá dijo que si, que le diera un abrazo. La mamá dijo que si, pero que no ensuciara los zapatitos rosa (Nazareth)

### **3. ¿Quiénes estaban en la playa?**

- La niñera francesa y un militar (Heyreld Betancourt)
- La aya francesa, Alberto el militar, Magdalena la niña mala, señoras en la playa (Jessica González)
- La francesa Florinda, Alberto y Magdalena (Meylin Morales)
- Alberto el militar, las señoras, Magdalena, la mamá de Pilar, la niñera, el aya de la francesa y Pilar (Michell Sirias)

### **4. ¿Porqué Pilar pensaba que la playa estaba muy seria?**

- Porque todos estaban sentados y porque nadie estaba jugando (Luana María Morales)
- Por las personas hablando en sillas todas aburridas (Meylin Morales)
- Porque era un ambiente para adultos y no era un ambiente para niños (Eynell)
- Porque todos estaban con sombrillas y con lentes (Nazareth)
- Porque nadie se estaba divirtiendo (Amanda Vargas)

### **5. Una vez en la playa con su mamá ¿a dónde quiso ir Pilar?**

- A una playa que sí jugaban y hablaban (Luana María Morales)
- A otra playa donde había niños (Eynell)
- A la playa pobre (Mauricio Valladares)
- A la otra playa donde estaban los pobres (Odalys Romero)

- Donde estaba la playa donde había niños solos (Amanda Vargas)
- A la playa de espuma blanca (Michelle Ramírez)
- A una playa con mucha gente (Heylin Méndez)
- A la playa dulce salada (José Andrés Salazar)

### **6. ¿Porqué Pilar regresa sin zapatos?**

- Porque se los regaló a una niña pobre (Meylin Morales)
- Porque se los dio a una niña que estaba muy enferma y no tenía zapatos porque era muy pobre (Eynell).
- Porque se los dio a una niña pobre (Amanda Vargas)
- Porque se los dio a unos pobres (José Daniel)

### **7. ¿Dónde estaban los zapatos?**

- En una cajita de cristal (Luana María Morales)
- En los pies de la niña pobre (Eynell)
- Los tenía la mamá de la niña pobre (Allison Natalia Mejía)

### **8. ¿Quién vino con Pilar y qué ocurrió después?**

- Con la mamá de la niña pobre y luego contó la historia de cómo Pilar regaló sus zapatos (Isaac Sánchez)
- Pilar venía sin zapatos y con la mamá de la niña pobre (Luana María Morales)

### **9. ¿Cómo se sintió la gente en la playa al ver lo que estaba pasando?**

- Se sintieron muy conmovidos por lo que había hecho Pilar (Luana María Morales)
- Impactada (Heyreld Betancourt)
- Con ganas de llorar por la acción de Pilar (Isaac Sánchez)
- Sorprendida (Guillermo González)

### **10. ¿Cree usted que Martí quiso hacer algún tipo de comparación entre Pilar y sus padres y la niña enferma y su mamá? Explique y ejemplifique con dos palabras o frases que reflejen dicha comparación.**

- Si porque todos son diferentes (Isaac Sánchez)
- Si porque los pobres son personas iguales a los millonarios (Maylin Morales)
- Que los papás de Pilar eran millonarios y que la niña y su mamá eran pobres (Luana María Morales)

### **11. ¿Qué quiso decir Martí con los cuatro versos finales? “Y dice una mariposa/ Que vio desde su rosal/ Guardados en un cristal/ Los zapaticos de rosa.”**

- Que la niña no quería usar los zapatos y los puso en una cajita de cristal, yo creo que para esa niña eran muy importantes esos zapatos rosas (Luana María Morales)
- Que le dio a una niña sus zapatos, que era una buena acción (Eynell)
- Que la niña estaba orgullosa de haber ayudado a una niña (Nazareth)
- Que luego la niña pobre valoró los zapatos como un tesoro (Isaac Sánchez)

**12. ¿Qué sentimiento te produjo este poema?**

- La generosidad (Luana María Morales)
- Amor (Heyreld Betancourt)
- Alegría y tristeza (Eynell)
- ¡Tristeza! (Maylin Morales)
- Cosas lindas (Juan Carlos)

**13. Busca algunos adjetivos para calificar la actitud de Pilar.**

- Amable, muy generosa (Luana María Morales)
- Comprensiva y bondadosa (Michelle Rodríguez)
- Es puravida y superbuenagente (Heylin Méndez)
- Solidaridad, amor y amistad (Amanda Vargas)
- Que era una niña completa (Josué Hernández)

## Texto del poema estudiado

### LOS DOS PRÍNCIPES

Idea de la poetisa norteamericana Helen Hunt Jackson

El palacio está de luto Y en el trono llora el rey, Y la reina está llorando Donde no la puedan ver: En pañuelos de holán fino Lloran la reina y el rey: Los señores del palacio Están llorando también. Los caballos llevan negro El penacho y el arnés: Los caballos no han comido, Porque no quieren comer: El laurel del patio grande Quedó sin hoja esta vez: Todo el mundo fue al entierro Con coronas de laurel: —¡El hijo del rey se ha muerto! ¡Se ha muerto el hijo del rey!	En los álamos del monte Tiene su casa el pastor: La pastora está diciendo “¿Por qué tiene luz el sol?” Las ovejas, cabizbajas, Viene todas al portón: ¡Una caja larga y honda está forrando el pastor! Entra y sale un perro triste: Canta allá adentro una voz— “¡Pajarito, yo estoy loca, Llévame donde él voló!”: El pastor coge llorando La pala y el azadón: Abre en la tierra una fosa: Echa en la fosa una flor: —¡Se quedó el pastor sin hijo! ¡Murió el hijo del pastor!
---	--

## Preguntas del cuestionario y selección de respuestas (N=20)

### 1. ¿Cuál es el tema del poema?

- La muerte de los hijos (Marcelo Ulloa)
- La muerte de los dos príncipes: el hijo del rey y el hijo del pastor (Géresis Alfaro)
- La muerte del príncipe y la muerte del campesino (Tamara Morales)
- De que a los pastores y a los reyes se les murió el hijo (María José Rojas)

### 2. ¿Por qué crees que José Martí nombró a su poema “Los dos príncipes”?

- Porque los dos hijos eran príncipes (María Fernanda Meléndez)
- Porque no solo se les llama príncipes a los que son ricos (Tamara Morales)
- Porque el hijo del rey era un príncipe y al hijo del pastor lo querían como a un príncipe (Shirlenny Vega)
- Porque no murió un solo príncipe (Géresis Alfaro)
- Porque los dos son importantes (Sarai Paola Jiménez)
- Porque los dos tienen igualdad de tener los mismos derechos, no importa la realidad financiera (Killiam Jiménez)
- Porque el hijo del rey es un príncipe y aunque el hijo del pastor no es un príncipe, sus padres lo ven como un príncipe (Keren Fernández)

- Porque los dos príncipes son los hijos que murieron (Jeremy Sardi)
- Para decir que todos somos como príncipes (Abigail Chavarría)

**3. ¿Por qué los caballos llevan negro el penacho y el arnés? Explique.**

- Para representar su tristeza (Killiam Jiménez)
- Porque ellos estaban tristes y también estaban de luto (Shirlenny Vega)
- Porque se unieron a los reyes de luto (Marcelo Ulloa)
- Porque murió el príncipe y se vistieron de negro todos, las personas y los caballos (Marcos David Jirón)
- Porque es el funeral del príncipe (Sarai Paola Jiménez)

**4. ¿Por qué la pastora pregunta “¿Por qué tiene luz el sol?”? Explique.**

- A ella no le atrae la luz del sol por la situación que está pasando (Killiam Jiménez)
- Porque ella estaba muy triste porque su hijo murió (Shirlenny Vega)
- Porque como ella está triste y el sol está siempre feliz (Keren Fernández)
- Porque el hijo estaba muerto y que el sol brillaba y ella estaba muy molesta (Kira Artavia)
- Porque el hijo se le murió y el sol brilla de felicidad (Nicole Quirós)

**5. ¿Cree usted que el autor quiso hacer algún tipo de comparación? Explique y ejemplifique con dos palabras o frases que reflejen dicha comparación.**

- La igualdad, porque los dos son seres humanos y tienen los mismos derechos de su entierro (Killiam Jiménez)
- ¡Sí! Porque la familia del rey tenía mucho dinero y la familia del pastor era humilde (Shirlenny Vega)
- Sí, porque todos somos iguales (Tamara Morales)
- Porque el rey era millonario y el pastor medio pobre (Christian Brenes)
- Sí porque la familia del pastor no es la misma del rey (Nicole Quirós)
- Sí porque José Martí ve como un príncipe igual que un campesino (Byron Smith)

**6. En los cuatro versos finales que Martí escribió: “Abre en la tierra una fosa:/Echa en la fosa una flor:/—¡Se quedó el pastor sin hijo!/¡Murió el hijo del pastor!” ¿Con quién o con qué podemos asociar la flor?**

- Se refiere al niño (Killiam Jiménez)
- Que iban a enterrar al hijo del pastor (Shirlenny Vega)
- Con el hijo (María Fernanda Meléndez)
- La flor para el hijo (Christian Brenes)
- Con el hijo para recordarlo (Jeremy Sardi)

**7. ¿Quiénes están más tristes: el rey y la reina, o el pastor y la pastora?**

- Los dos sienten lo mismo porque pueden ser más o menos, pero son padres (Killiam Jiménez)
- Los dos porque el dolor de perder un hijo es lo más triste del mundo (Shirlenny Vega)
- El pastor y la pastora (Keren Fernández)
- No se puede comparar porque los dos estaban tristes por la muerte de su hijo (Abigail Chavarría)

**8. Si tuvieras que asociar un color con cada parte del poema. ¿Cuáles serían en cada caso?**

- Es muy triste pero inspirador: amarillo, rojo y azul (Killiam Jiménez)
- Echa en la fosa una flor: rosa. El palacio está de luto: negro (Shirlenny Vega)
- Verde, amarillo y negro (Christian Brenes)
- Dorado y verde claro (Keren Fernández)
- Negro (María José Rojas)
- Color obscuro por la tristeza del poema (Abigail Chavarría)

**9. ¿Qué sentimiento te produjo este poema?**

- Que nadie es más que nadie (Killiam Jiménez)
- Tristeza y que hay que valorar las cosas que tenemos (Shirlenny Vega)
- La tristeza (Keren Fernández)
- Que si una persona muere siempre estará en tu corazón y día a día recordarás los momentos lindos con él (Marcos David Jirón)
- Curiosidad (Amanda Pérez)
- Luto y amor (Steven Duarte)
- Interesante y feliz (Nicole Quirós)